

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, Wejrzyj na moje utrapienie Ze strony tych, którzy mnie nienawidzą, Ty, który mnie podnosisz z bram śmierci, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	▯ Zmiłuj się nade mną, PANIE! Ty mnie możesz podnieść nawet u bram śmierci, Zajmij się tym całym utrapieniem, Którego nie skąpią mi ludzie nienawistni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abym głosił wszelką twą chwałę w bramach córki Syjonu; będę się radował twoim zbawieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmiłuj się nademną, Panie! obacz utrapienie moje od tych, którzy mię mają w nienawiści, ty, co mię wyrzucasz z bram śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłuj się nade mną, JAHWE, wejrzyj na uniżenie moje od nieprzyjaciół moich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chet Zmiłuj się nade mną, Panie, spójrz, jak mnie poniżają ci, którzy mnie nienawidzą. Ty, co mnie wyprowadzasz z bram śmierci,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmiłuj się nade mną, Panie, Spojrzyj na utrapienie moje Spowodowane przez tych, którzy mnie nienawidzą! Ty, który mnie podnosisz z bram śmierci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Chet</i> Zmiłuj się nade mną, JAHWE, popatrz na moją nędzę sprowadzoną przez tych, którzy mnie nienawidzą! Ty, który wyprowadzasz mnie z bram śmierci,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiłuj się nade mną, JAHWE, spójrz, jak mnie poniżają wrogowie. Ty wyprowadziłeś mnie z bram śmierci,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe okazał mi łaskę; wejrzał na mą niedolę [zgotowaną mi] przez wrogów, On, który mnie wybawił od bram śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помилуй мене, Господи, поглянь на моє впокорення від моїх ворогів, Ти, що підносиш мене від брам смерті,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną BOŻE, popatrz na moją nędzę na skutek mych nieprzyjaciół; Ty, który mnie wyniosłeś z bram śmierci,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	abym mógł opowiadać o wszystkich twych chwalebnych czynach w bramach córki syjońskiej, abym mógł się radować wybawieniem twoim.

¹⁾ <x>230 7:16</x>; <x>240 26:27</x>; <x>250 10:8</x>